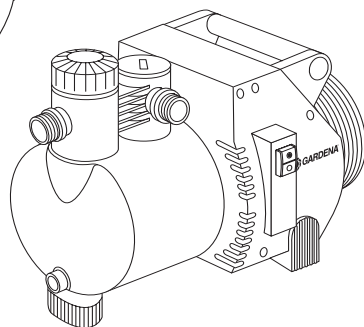


4000/4 Inox Multi 3
Art. 1434

7000/5 Inox Multi 4
Art. 1438



D Betriebsanleitung

Gartenpumpe

GB Operating Instructions

Garden Pump

F Mode d'emploi

Pompe de surface pour arrosage

NL Instructies voor gebruik

Beregeningspomp

S Bruksanvisning

Bevatningspump

DK Brugsanvisning

Trykpumpe

I Istruzioni per l'uso

Pompa da giardino

E Manual de instrucciones

Bomba para jardín

P Instruções de utilização

Bomba de Jardim

FIN Käyttöohje

Puutarhapumppu

N Bruksanvisning

Hagepumpe

Pompe de surface pour arrosage GARDENA 4000/4 Inox Multi 3; 7000/5 Inox Multi 4

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe de surface pour arrosage. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la pompe de surface pour arrosage est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de surface pour arrosage GARDENA	18
2. Pour votre sécurité	18
3. Mise en service	20
4. Utilisation	21
5. Entretien	22
6. Incidents de fonctionnement	22
7. Mise hors service	23
8. Accessoires disponibles	24
9. Données techniques	24
10. Service Après-Vente / Garantie	25

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de surface pour arrosage GARDENA

Destination

Les pompes de surface pour arrosage GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique : alimenter des arroseurs ou des systèmes d'arrosage dans les jardins privés à partir d'une rivière, d'un étang par exemple, évacuer l'eau des piscines, refouler et pulvériser les produits phytosanitaires et engrais solubles ou refouler les produits de protection du bois solubles.

Important



Les pompes de surface pour arrosage GARDENA sont conçues pour un fonctionnement en continu uniquement dans la limite des applications domestiques définies au préalable (pas d'utilisation en milieu industriel par exemple). Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), l'eau salée ou les matières alimentaires. La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.

Température du liquide

2. Pour votre sécurité



**Attention !
Décharge
électrique**

Il y a risque de blessure par le courant électrique.
→ Avant le remplissage, après arrêt de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.

Choix de l'emplacement

Attention ! L'utilisation de la pompe près des piscines, bassins ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738). Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

→ Veuillez consulter votre électricien.

La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

Afin d'éviter toute détérioration de la turbine par des corps étrangers, il est conseillé d'utiliser un filtre anti-sable (réf. 1730 / 1731).

Câbles de connexion au réseau

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

→ Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

En Autriche

En Autriche, l'installation électrique doit nécessairement répondre à la norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 - 2022.1. De ce fait, toute utilisation de l'interrupteur manométrique avec une pompe pour arrosage de surface autour d'une piscine ou d'un bassin suppose le recours à un transformateur de séparation.

→ Demandez conseil à votre électricien.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Influences de l'environnement

→ N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Procédez à un contrôle visuel

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

Respectez la tension du réseau secteur

Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Fonctionnement à vide de la pompe

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer !

Défaut de refoulement

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

→ Utilisez un filtre anti-sable, si le liquide aspiré est sablonneux.

La pompe peut s'abîmer si elle est utilisée pour transporter de l'eau chargée, par ex. de cailloux, d'aiguilles de sapin.

→ Evitez de transporter de l'eau chargée.

Risque de blessure avec de l'eau chaude

En cas d'utilisation prolongée (> 5 min) contre le côté refoulement fermé, l'eau dans la pompe peut devenir chaude et provoquer ainsi des blessures.

→ Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de 5 minutes à refoulement fermé.

→ En cas de défaut de refoulement, arrêtez immédiatement la pompe.

Débit minimum

Le débit minimum est de 80 l/h (= 1,3 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

3. Mise en marche

Installation et branchements : Le sol de l'emplacement doit être dur et sec et doit garantir une installation stable de la pompe.

→ Placez la pompe à une certaine distance de l'endroit où se trouve le liquide à aspirer.

Installer la pompe en un lieu à faible humidité, avec une bonne ventilation au niveau des fentes. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).

Remplissage de la pompe :



Fonctionnement à vide de la pompe.

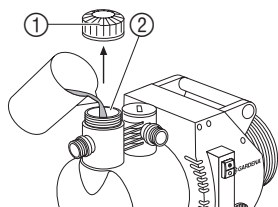
→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer.

ATTENTION !
Décharge électrique !



Il y a risque de blessure par le courant électrique.

→ Débranchez la pompe avant le remplissage.

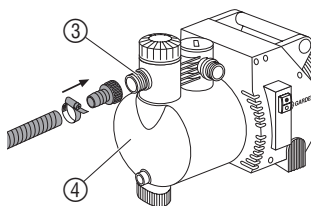


1. Dévissez à la main le bouchon ① de l'embout de remplissage ②.
2. Remplir environ 2 à 3 l du liquide à aspirer jusqu'au ras bord de l'embout de remplissage ②.
3. Revissez à la main le bouchon ① à fond sur l'embout de remplissage ② (n'utilisez pas de pince).

Branchement du tuyau d'aspiration :

Il est seulement permis de serrer les raccords du côté aspiration et refoulement à la main. N'utilisez pas d'élément de raccordement pour le tuyau d'aspiration. Vissez un tuyau d'aspiration résistant à la dépression

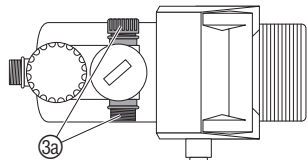
- p. ex. équipement d'aspiration GARDENA, réf. 1411.



Pour que le réamorçage soit plus rapide, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'aspiration avec un clapet anti-retour, qui évitera que le tuyau d'aspiration ne se vide automatiquement à l'arrêt de la pompe.

1. Reliez le tuyau d'aspiration résistant à la dépression à la bague d'étanchéité ③ du côté aspiration ④ et vissez fermement jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée.
2. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois), pour que la pompe reste bien en équilibre.

Branchement du tuyau de refoulement :



Les deux embouts de sortie ③a ont un filetage extérieur 26/34 sur lequel vous pouvez brancher des tuyaux Ø int. 13 mm, 15 mm ou 19 mm en utilisant les éléments de raccordement GARDENA. L'un des embouts de sortie d'eau est fermé par un bouchon, que vous pouvez dévisser si vous souhaitez alimenter simultanément deux réseaux. Lors d'un raccordement à la verticale (par exemple d'un interrupteur manométrique, réf. 1739) vous devez utiliser un bouchon additionnel. Vous pouvez le commander sans frais auprès du Service Après-Vente GARDENA.

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau Ø int. 19 mm avec

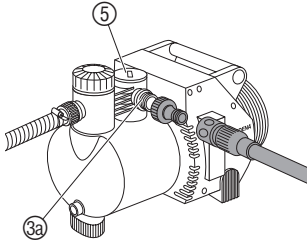
- les raccords grand débit GARDENA.

ou bien un tuyau Ø int. 25 mm avec les éléments de raccordement correspondants (commercialisés dans les magasins spécialisés).

→ Reliez le tuyau au filetage 26/34 (3a) côté refoulement (5).

Pour brancher plus de 2 tuyaux / accessoires sur la pompe, nous vous conseillons d'utiliser le

- Sélecteurs GARDENA 2 ou 4 circuits, réf. 1210 / 1194, directement vissables sur l'adaptateur de pompe (3a).



4. Utilisation

Pour obtenir la hauteur d'auto-amorçage maximale indiquée (voir point « 9. Caractéristiques techniques »), vous devez impérativement remplir la pompe du liquide à aspirer jusqu'au ras bord de l'embout de remplissage et maintenir en même temps et pendant l'auto-amorçage le tuyau d'aspiration à la verticale. Ceci afin d'éviter que le liquide ne s'échappe de la pompe par le tuyau d'aspiration.

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

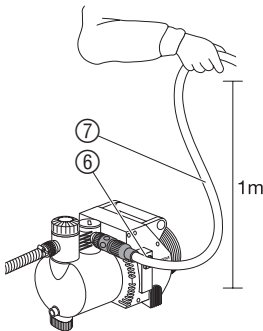
- Exemple : Pression au robinet (à augmenter) : 1,5 bar.
Pression maxi de la pompe 4000/4 Inox Multi 3 : 3,6 bar,
Pression côté refoulement : 1,5 + 3,6 = 5,1 bar.

ATTENTION !
Décharge électrique !



Il y a risque de blessure par le courant électrique.
→ Débranchez la pompe avant le remplissage.

Remplissage de liquide :



1. Remplissez la pompe jusqu'au ras bord de environ 2 à 3 l du liquide à aspirer (voir 3. Mise en service, « Remplissage de la pompe »).
2. Assurez-vous que tous les accessoires éventuellement branchés sur le tuyau de refoulement (terminaux, aquastops, etc.) sont ouverts.
3. Evacuez l'eau qui reste dans le tuyau de refoulement afin que l'air puisse s'échapper pendant la phase d'aspiration.
4. Placez l'interrupteur marche/arrêt (6) sur « 0 ».
5. Branchez la fiche de la pompe sur une prise de courant alternatif 230 V / 50 Hz.
6. Placez l'interrupteur marche/arrêt (6) sur « I ».
7. Maintenez le tuyau (7) branché côté refoulement à environ 1 m à la verticale au-dessus de la pompe jusqu'à ce qu'elle ait amorcée.

→ Si la pompe ne refoule pas au bout de 7 minutes, arrêtez la pompe après ce délai en mettant l'interrupteur marche/arrêt (6) sur « 0 » (reportez-vous au point 6. Elimination des incidents).

5. Entretien

Les pompes de surface pour arrosage GARDENA ne demandent que très peu d'entretien.

Nettoyage de la pompe de surface pour arrosage :

Après avoir aspiré des produits phytosanitaires ou des engrais, vous devez nettoyer la pompe.

1. Rincez la pompe de surface pour arrosage à l'eau tiède (max. 35 °C), éventuellement additionnée d'un produit d'entretien léger (liquide vaisselle par exemple).
2. Pour évacuer les résidus, veuillez respecter la législation sur l'évacuation des déchets.

6. Elimination des incidents

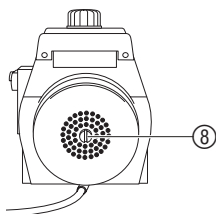
ATTENTION !
Décharge électrique !



Il y a risque de blessure par le courant électrique.

→ Avant tout entretien destiné à éliminer un incident, débranchez la pompe.

Débloquer la turbine :



Vous pouvez débloquer la turbine si elle est bloquée par des saletés.

→ Tournez la vis de la turbine ⑧ à l'aide d'un tournevis, pour la débloquer.

Incidents

Causes possibles

Remèdes

La pompe démarre mais n'aspire pas

La pompe n'a pas été remplie de liquide avant sa mise en route.

Remplissez la pompe (voir 3. Mise en service).

Lors de l'auto-amorçage, le liquide à aspirer avec lequel vous avez rempli la pompe s'évacue par le tuyau branché côté refoulement.

1. Remplissez à nouveau la pompe (voir 3. Mise en service).
2. Lors de la remise en route, maintenez le tuyau de refoulement à env. 1 m à la verticale de la pompe jusqu'à ce qu'elle ait amorcé.

Tuyau d'aspiration endommagé ou non étanche.

→ Vérifiez la bonne étanchéité des raccordements et vérifiez le tuyau d'aspiration. En utilisant les tuyaux d'aspiration GARDENA (voir 8. Accessoires livrés) le raccordement sera parfaitement étanche.

Mauvaise étanchéité du bouchon de remplissage d'eau ②.

→ Serrez à fond le bouchon (n'utilisez pas de pinces).

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe démarre mais n'aspire pas	L'air ne peut pas s'évacuer pendant le processus d'aspiration car le côté refoulement est fermé ou le tuyau de refoulement contient de l'eau.	→ Ouvrez les accessoires branchés sur le tuyau de refoulement (par exemple pistolet) ou videz le tuyau de refoulement ou retirez-le pendant le processus d'aspiration.
	Attente trop courte.	→ Mettez la pompe en marche et attendez 7 minutes.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Hauteur d'aspiration trop grande.	→ Réduisez la hauteur d'aspiration.
	Pour tout autre problème d'aspiration, utilisez les tuyaux d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (voir 8. Accessoires disponibles) et remplissez la pompe par l'orifice de remplissage ② avec le liquide à aspirer avant la mise en marche.	
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement	Le filtre d'aspiration aspire à vide.	→ Ralentissez la pompe du côté refoulement en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, réf. 2977.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	→ Vérifiez l'étanchéité.
	Turbine bouchée.	→ Débloquez la turbine.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement	Coupure du courant.	→ Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe/surcharge.	→ Laissez refroidir la pompe.
	Interruption du circuit électrique.	Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.



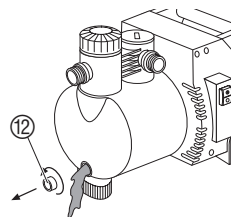
En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

7. Mise hors service

Stockage pendant l'hiver / non fonctionnement :

A l'approche de l'hiver, videz la pompe de surface pour arrosage.

1. Ouvrez le bouchon d'évacuation d'eau ⑫, pour vider la pompe.
2. Rangez la pompe dans un endroit sec à l'abri du gel.



Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

8. Accessoires disponibles

**Tuyaux d'aspiration
GARDENA**

Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible à la coupe en Ø int. 19 mm ou 25 mm ou équipé pour branchement direct en Ø int. 25 mm (longueur : 3,5 m).

**Adaptateurs pour tuyaux
d'aspiration GARDENA**

réf. 1723/1724

**Filtres d'aspiration avec
clapet anti-retour GARDENA**

Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.

réf. 1726/1727/1728

Filtre anti-sable GARDENA

Pour protéger la pompe lors d'aspiration d'eau sableuse.

réf. 1731

**Interrupteur manométrique
GARDENA**

Mise en marche et arrêt automatiques de la pompe en fonction de la pression de fonctionnement.
Avec sécurité manque d'eau.

réf. 1739

**Sécurité manque d'eau
GARDENA**

Evite le fonctionnement à vide de la pompe.

réf. 1741

**Tuyau d'aspiration GARDENA
pour puits piqué**

Pour raccorder la pompe (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air.
Longueur: 0,5 m.
Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).

réf. 1729

9. Données techniques

	4000/4 Inox Multi 3	7000/5 Inox Multi 4
Puissance nominale	800 W	1.400 W
Débit maxi	4.000 l/h	7.000 l/h
Pression maxi	3,6 bar	5 bar
Hauteur manométrique maxi	36 m	50 m
Hauteur d'auto-amorçage maxi	8 m	8 m
Pression intérieure tolérée (côté refoulement)	6 bar	6 bar
Tension	230 V AC	230 V AC
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Poids	10,5 kg	14 kg
Puissance acoustique L_{WA}¹⁾	68 dB (A)	70 dB (A)

1) Procédé de mesure selon la norme européenne NE 60335-1

10. Service Après-Vente / Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine est une pièce d'usure et est par conséquent exclue de la garantie.

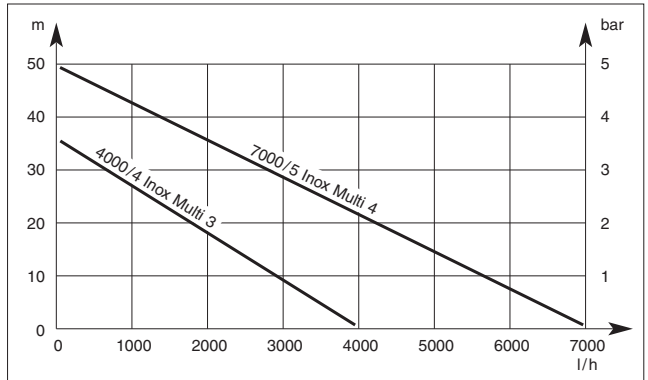
Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Pumpenkennlinie
Performance characteristics
Responsabilité
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.

Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.

Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").

A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

D <i>Produkthaftung</i>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB <i>Product Liability</i>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F <i>Responsabilité</i>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S <i>Produktansvar</i>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
DK <i>Produktansvar</i>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E <i>Responsabilidad de productos</i>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

N Produktansvar

Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung**Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Beskrivelse af enhederne: Descrizione del prodotto: Descripción de la mercancía: Descrição do aparelho: Laitteiden nimitys: Betegnelse for redskapet:	Gartenpumpe Garden Pump Pompe de surface pour arrosage Beregningspomp Betvattningspump Trykpumpe Pompa da giardino Bomba para el jardín Bomba de Jardim Puutarhapumppu Hagepumpe
--	--

Type: Type: Type : Type: Type: Type: Modello: Tipo: Tipo: Typit: Typer:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr.: Varenr. : Art. : Art. N°: Art. N°: Art.-n.o. : Art.-Nr.:	4000/4 Inox Multi 3 1434	7000/5 Inox Multi 4 1438
---	---	-----------------------------	-----------------------------

EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv : EU Retningslinier: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE : EY-direktiivit: EU-direktiver:	98/37/EC : 1998 2006/42/EC : 2006 2006/95/EC 2004/108/EC 93/68/EC 2000/14/EC	Hamonisierte EN: EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 60335-1 EN 60335-2-41
---	---	---

Hinterlegte Dokumentation: Konformitätsbewertungsverfahren: Deposited Documentation: Conformity Assessment Procedure: Documentation déposée : Procédure d'évaluation de la conformité :	GARDENA Technische Dokumentation Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Documentation technique GARDENA Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
---	---

Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtryksniveau: Livello rumorosità: Nível sonoro: Nível de ruído: Melun tehostaslo: Lydeffektivité: 4000/4 Inox 7000/5 Inox	gemessen / garantiert mesuré / garantié mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmått / garanterat testado / garantido medido / garantizado medido / garantido mitattu / taattu mått / garantert 68 dB (A) / 70 dB (A) 70 dB (A) / 75 dB (A)
---	--

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme läh-tiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

N EU-samsvarserklæring

Den undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskapet opført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskapet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.

Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

CE-merkingen plassert i:

2000

Ulm, den 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Fait à Ulm, le 05.05.2000

Ulm, 05-05-2000

Ulm, 2000.05.05.

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Der Bevollmächtigte

Authorised representative

Représentant légal

Gemachtigde

Behörig Firmatecknare

Teknisk direktør

Rappresentante autorizzato

Representante autorizado

Representante autorizado

Teknisk direktør

Valtuutettu edustaja

Den fullmægtige

Thomas Heinl
Technical Dept. Manager

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanceceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposital
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- F - 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél.: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Iifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 92024 10

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração O-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

1434-20.960.06 / 0908
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com